**Сертификация качества нейросетевых систем перевода**

***Хужаева Камила Рустамовна*** *Студент  
Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС», институт технологий, кафедра сертификации и аналитического контроля, Москва, Россия  
E–mail:* [*kamila\_xuzhaeva@mail.ru*](mailto:kamila_xuzhaeva@mail.ru)

Современные нейросетевые системы перевода, основанные на методах обработки естественного языка (**NLP**), активно развиваются и демонстрируют значительные успехи в точности и скорости перевода [4]. Однако обеспечение стабильного качества остается одной из ключевых проблем в данной области. В связи с этим возникает необходимость в формировании **системы сертификации**, которая позволит стандартизировать машинные переводы и адаптировать их к профессиональным требованиям.

В докладе рассматриваются **основные автоматизированные метрики оценки качества перевода**, такие как **BLEU, METEOR, TER, COMET**, их преимущества и ограничения [1, 3]. Приводится анализ **существующих стандартов лингвистического качества** (ISO 17100, ISO 18587) и возможности их адаптации к машинному переводу [4].

Одним из центральных вопросов является **контроль качества данных, используемых для обучения нейросетевых моделей**. Обсуждается проблема **предвзятости и устаревшей лексики в обучающих корпусах**, а также необходимость создания **сертифицированных корпусов данных**, соответствующих современным языковым нормам [4].

Кроме того, в работе рассматривается **роль постредактирования и сертификации специалистов**, работающих с ИИ-переводами. Подчеркивается важность **автоматизированных аудитов качества перевода**, позволяющих оперативно выявлять ошибки и корректировать их до публикации.

Особое внимание уделяется перспективам **интеграции сертифицированных нейросетевых переводчиков** в профессиональные сферы, где критически важны точность и терминологическая согласованность.

Проведенное исследование показывает, что развитие **системы сертификации качества ИИ-переводов** позволит не только улучшить их надежность, но и повысить уровень доверия к машинному переводу в научной и профессиональной среде.

**Литература**

1. Будущее перевода: как ИИ меняет игру. URL: <https://www.linguise.com/ru/%D0%B1%D0%BB%D0%BE%D0%B3/%D1%80%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE/> (дата обращения: 04.03.2025).
2. Легостина М.С. Метрики оценки качества машинного перевода // Инноватика-2019: сборник материалов XV Международной школы-конференции студентов, аспирантов и молодых ученых (г. Томск, 25–27 апреля 2019 г.). Под ред. А.Н. Солдатова, С.Л. Минькова. Томск: Национальный исследовательский Томский государственный университет, 2019. С. 490–493.
3. Мамаев И.Д., Шамова Д.М. Приложения для автоматизации переводческого процесса: учебное пособие. СПб.: Изд-во БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова, 2024. 35 с.
4. Языковые модели — что это такое и как они работают, обучение, параметры и примеры моделей. URL: <https://practicum.yandex.ru/blog/yazykovye-modeli-i-kak-oni-rabotayut/> (дата обращения: 04.03.2025).